



**R-DNAT-2021- 0719**

**Salta, 10 de septiembre de 2021**

**EXPEDIENTE Nº 10.674/2021**

**VISTAS:**

Las presentes actuaciones mediante las cuales la Directora de la Escuela de Agronomía Dra. Ana Isabel Massie, eleva matriz curricular de contingencia perteneciente a los Talleres de Ingles para el Examen de Suficiencia de Ingles, correspondiente al Plan de Estudio 2013 de la carrera Ingeniería Agronómica que se dicta en esta Unidad Académica, y

**CONSIDERANDO:**

Que el marco normativo de la presente, es la resolución CDNAT-2013-0611, mediante la que se aprueba el Reglamento para la presentación y aprobación de los contenidos programáticos de los espacios curriculares de esta facultad.

Que el Decreto nº 297/2020 estableció la vigencia del aislamiento social, preventivo y obligatorio, medida que fue promulgada y adecuada conforme con la evolución de la pandemia y en virtud de ellos las clases presenciales se encuentran suspendidas para el nivel universitario.

Que la Facultad de Ciencias Naturales, aprobó el reconocimiento de acciones virtuales dado que los equipos de catedra de las carreras han construido espacios virtuales utilizando las herramientas tecnológicas que consideraron adecuadas para sostener la comunicación y el trabajo académico con los estudiantes.

Que la resolución CDNAT-2020-0094, de fecha doce de junio de dos mil veinte, aprueba el procedimiento para la aprobación de la matriz curricular de contingencia.

Que la Secretaria Académica de la facultad eleva la matriz curricular de contingencia presentadas por la Escuela de Agronomía que estarán vigentes mientras la universidad no autorice el dictado de clases de forma presencial.

Que en virtud de lo expresado, corresponde emitir la presente de acuerdo a los términos estipulados en su parte dispositiva.


**POR ELLO** y en uso de las atribuciones que le son propias:


**EL DECANO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS NATURALES  
R E S U E L V E :**

**ARTÍCULO 1º.- APROBAR** y poner en vigencia a partir del periodo lectivo 2020 la Matriz Curricular, de los Talleres de Ingles para el Examen de Suficiencia de Ingles - carrera Ingeniería Agronómica – plan 2013, elevados por la Directora de la Escuela de Agronomía Dra. Ana Isabel Massie, que como Anexo, forma parte de la presente Resolución.

**ARTÍCULO 2º.- HACER** saber a quien corresponda, CUECNa, Escuela de Agronomía, Biblioteca de Naturales, Dirección de Docencia, Cátedra y para la Dirección de Alumnos y siga a esta para su toma de razón y demás efectos, publíquese en el Boletín Oficial de la Universidad Nacional de Salta.

mc

  
ESP. ANA PATRICIA CHAVEZ  
SECRETARIA ACADEMICA  
FACULTAD DE CIENCIAS NATURALES

  
DR. JULIO RUBEN NASSER  
DECANO  
FACULTAD DE CIENCIAS NATURALES



R-DNAT-2021- 0719

Salta, 10 de septiembre de 2021

EXPEDIENTE N° 10.674/2021

**MATRIZ CURRICULAR DE CONTINGENCIA**

<b>DATOS BÁSICOS DEL ESPACIO CURRICULAR</b>	
<b>Nombre: EXAMEN DE SUFICIENCIA DE INGLÉS</b>	
<b>Carrera: Ingeniería Agronómica – Sede Central</b>	<b>Plan de estudios: 2013</b>
<b>Tipo: -</b>	<b>Número estimado de alumnos: 50</b>
<b>Régimen: 1º Cuatrimestre</b>	
<b>CARGA HORARIA: Total: 65 horas</b>	<b>Semanal: 5 horas teor/práct</b>
<b>Aprobación por: -</b>	

<b>DATOS DEL EQUIPO DOCENTE</b>			
<b>Responsable a cargo de la actividad curricular:</b>			
<b>Docentes</b>			
<b>Apellido y Nombres</b>	<b>Grado académico máximo</b>	<b>Cargo (Categoría)</b>	<b>Dedicación en horas semanales</b>
<b>Auxiliares no graduados</b>			
Nº de cargos rentados: -		Nº de cargos ad honorem: -	

<b>DATOS ESPECÍFICOS/DESCRIPCIÓN DEL ESPACIO CURRICULAR</b>
<b>OBJETIVOS</b>
Objetivos de la enseñanza:
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Que el alumno pueda realizar una versión al español de un texto original en inglés de aproximadamente 400 palabras en un tiempo de dos horas-reloj, con ayuda del diccionario bilingüe (formato papel y/o online) y gramáticas específicas.</li> <li>- Que pueda extraer información de la lectura de textos específicos de manuales y de internet, pertenecientes al área de conocimiento.</li> </ul>
Docentes de la cátedra tienen como objetivos:
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Impartir conocimientos de comprensión lectora en inglés.</li> <li>- Reafirmar el uso de técnicas de lectura en inglés como lengua extranjera.</li> <li>- Propiciar el uso de la nueva tecnología para lograr los objetivos</li> </ul>

*[Handwritten signature]*



R-DNAT-2021- 0719

Salta, 10 de septiembre de 2021

EXPEDIENTE N° 10.674/2021

- Sistematizar conocimientos de discurso académico-científico.

**PROGRAMA**

**Contenidos mínimos según Plan de Estudios**

Uso del diccionario bilingüe. Ejercitación de estrategias de lectura. Reconocimiento de estructuras gramaticales, relaciones lógico-semánticas y de funciones discursivas y sus equivalentes en español.

**Introducción y justificación**

**Programa analítico con objetivos específicos por unidad**

**Programa de Trabajos Prácticos Ver Anexo I**

**ESTRATEGIAS, MODALIDADES Y ACTIVIDADES QUE SE UTILIZAN EN EL DESARROLLO DE LAS CLASES (Marcar con X las utilizadas)**

Clases expositivas	<b>x</b>	Trabajo individual	<b>x</b>
Prácticas de Laboratorio		Trabajo grupal	<b>x</b>
Práctica de Campo		Exposición oral de alumnos	<b>x</b>
Prácticos en aula (resolución de ejercicios, problemas, análisis de textos, etc.)	<b>x</b>	Diseño y ejecución de proyectos	
Prácticas en aula de informática	<b>x</b>	Seminarios	
Aula Taller		Docencia virtual	
Visitas guiadas		Monografías	
Prácticas en instituciones		Debates	

OTRAS (Especificar): Las clases teórico-prácticas se darán en **campus virtual y por medio de video-conferencias**. Se proveerán clases virtuales por ZOOM o Google Meet de 5 horas semanales, y los trabajos prácticos se subirán a la plataforma virtual seleccionada (MOODLE). Para cualquiera de los casos los alumnos tendrán a su disposición las herramientas que les permitan chatear con el docente en horarios determinados para evacuar dudas o hacer consultas, y foros de discusión entre compañeros y el docente. De ser necesario, se habilitarán consultas online por ZOOM o Google Meet.



R-DNAT-2021- 0719

Salta, 10 de septiembre de 2021

EXPEDIENTE Nº 10.674/2021

## PROCESOS DE EVALUACIÓN

### De la enseñanza

Actividades docentes:

- Explicaciones generales y especiales sobre temas propuestos de conocimiento específico.

Diálogos con alumnos. Explicación- información.

- Actividades del proceso de enseñanza-aprendizaje: Ejercicios individuales y en pares o grupos. Extracción de información, diferenciar las partes de un texto, traducir, comprender, informar en forma oral y escrita.

- Motivación a la autocorrección en clase a fin de promover la retroalimentación constante en el trabajo

### Del aprendizaje

- Desarrollo de una actitud positiva a través de la comprensión de textos escritos y técnicas de trabajo individual y en grupo.
- Desarrollo de habilidades de lecto-comprensión con ayuda del diccionario (en soporte papel y tecnológico), la gramática y los conocimientos previos que poseen los estudiantes en su área.
- Comprensión y traducción de textos escritos en inglés y apoyo/expansión del conocimiento de la lengua castellana.
- Motivación a la autocorrección en clase a fin de propiciar la retroalimentación constante en el trabajo

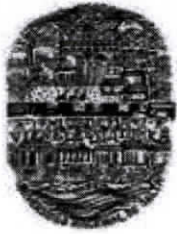
**BIBLIOGRAFÍA** Ver Anexo II

**REGLAMENTO DE CÁTEDRA** Ver Anexo III

## ANEXO I

### Introducción y justificación

La lectura es un modo de acceder a nueva información y de aprender. Mucho más relevante es esto aún si los estudiantes universitarios lo hacen también en una lengua extranjera, pudiendo ampliar conocimiento proveniente de otras fuentes científicas y culturales y, así, crecer no solo en lo personal sino también en lo profesional. Para ello, es necesario que nuestros lectores accedan al manejo de estructuras gramaticales esenciales para poder abordar las lecturas en inglés y desarrollen estrategias de organización textual que les permitan apropiarse del nuevo conocimiento. El presente curso está pensado en función de estos propósitos ulteriores y busca propiciar posibles



**R-DNAT-2021- 0719**

**Salta, 10 de septiembre de 2021**

**EXPEDIENTE Nº 10.674/2021**

desempeños futuros por parte de los alumnos meta.

## **PROGRAMA ANALÍTICO**

### **UNIDAD 1**

Función General: Informativa.

Textos expositivos que presentan enumeraciones. Índices.

Problemática Gramatical y Discursiva: Palabras de contenido vs. Palabras estructurales. Sintagma nominal. Estructura: Núcleo y modificadores. Plural de sustantivos. Caso posesivo. Funciones adjetivas. Formación de palabras: Afijos y palabras compuestas. Textos: Índices de manuales.

**Objetivos:** reconocimiento y traducción al castellano de frases nominales extraídas de un índice

### **UNIDAD 2**

Función General: Informativa.

Textos expositivos que presentan descripciones, definiciones, y / o clasificaciones.

Problemática Gramatical y discursiva: características de la descripción, de la definición y de la clasificación. Sintagma verbal: núcleo y complementos. Verbos: Presente simple: Voz activa y pasiva. Adjetivos. Pronombres. Afijos. Formas -ing. Relaciones lógico-semánticas: orden, comparación, ejemplificación, adición. Conectores. Marcadores de secuencia y de espacio.

**Objetivos:** reconocimiento de tiempos verbales y problemática discursiva en un texto expositivo descriptivo.

### **UNIDAD 3**

Función general: Informativa- Apelativa

Instrucciones: Textos que presentan instrucciones o recomendaciones.

Problemática Gramatical y Discursiva: Características de los textos con instrucciones. Verbos: Imperativo. Verbos modales: voz activa y pasiva. Infinitivo: infinitivo de propósito. Tiempos futuro y condicional. Relaciones lógico-semánticas: Orden espacial, causa-efecto. Conectores lógicos: marcadores de secuencia y de espacio.

**Objetivos:** reconocimiento del imperativo y verbos modales en un texto expositivo descriptivo un texto apelativo como así también de conectores lógicos correspondientes.



R-DNAT-2021- 0719

Salta, 10 de septiembre de 2021

EXPEDIENTE Nº 10.674/2021

#### UNIDAD 4

Función General: Informativa

Textos expositivos que presentan narraciones o relatos.

Problemática Gramatical y Discursiva: Características de la narración. Verbos: pasado simple, presente y pasado perfectos (voz activa y pasiva). Afijos. Relaciones lógico-semánticas: relaciones de causa-efecto, Conectores de causa. Marcadores de tiempo y orden.

**Objetivos:** reconocimiento de tiempos verbales en voz activa y pasiva en un texto narrativo.

#### UNIDAD 5

Función General: Apelativa – Informativa.

Textos publicitarios y argumentativos. Comentarios de Libros (*Book reviews*).

Problemática gramatical y discursiva: Características de la publicidad y de la argumentación en general. Datos y opiniones. Relaciones lógico-semánticas: comparación, causa-efecto, generalización, contraste, adición. Conectores lógicos.

**Objetivos:** reconocimiento de distintos elementos discursivos propios de la argumentación como así también de la diversidad de opiniones.

#### PROGRAMA DE TRABAJOS PRACTICOS

**TP 1:** Índice: Contents. Frase nominal. Verbos: to be. To have. To do. Oración simple. La definición: características. La definición. Oración simple. Uso del diccionario.

Objetivos: reconocimiento y traducción al castellano de frases nominales extraídas de un índice

**TP. 2.** Uso del diccionario. Definición: características. Verbos. Presente simple. Presente continuo. Presente perfecto. Frase nominal: modificadores. Frase verbal: complementos.

Traducción de definiciones de diccionarios en inglés.

Objetivos: comprensión y traducción al castellano de un texto expositivo que presenta definición

**TP 3:** Texto expositivo: Soil profiles. Definición. Descripción. Clasificación: There + be características. Verbos: tiempos Participios Pasados Pronombres Posesivos. Pronombres Relativos. Problemática discursiva

Objetivos: comprensión y traducción al castellano de un expositivo que presenta clasificación

**TP 4:** Texto expositivo: Physical properties of soil. Major Soil Types. Definiciones. Clasificaciones. Descripciones. Características. Verbos: tiempos cont. y perfectos. Comparaciones de adjetivos y adverbios Pal con -ing: distintas traducciones

Objetivos: comprensión y traducción al castellano de un expositivo que presenta clasificación y descripción



**R-DNAT-2021- 0719**

**Salta, 10 de septiembre de 2021**

**EXPEDIENTE Nº 10.674/2021**

**TP 5:** Texto expositivo: The common agricultural policy of the European Community

Clasificaciones. Definición y descripción.

Objetivos: comprensión y traducción al castellano de un expositivo que presenta clasificación y descripción. Reafirmación de problemática gramatical y discursiva.

**TP 6:** Instrucciones: Capillary attraction in soil. Measuring the pH of the soil características.

Verbos: forma infinitivo y modo imperativo. Frases de propósito y de finalidad. Explicaciones.

Versión al español de textos que expresan instrucciones.

Objetivos: comprensión y traducción al castellano de un texto instructivo

**TP 7:** Texto: Love Canal. Comentario. Datos y opiniones. Problemática discursiva y gramatical específica.

Objetivos: comprensión y traducción al castellano de un texto narrativo con comentarios

**T.P. 8:** Texto expositivo: The green revolution. Narración: Verbos en tiempos pasados. Pasado simple y perfectos. Conectores temporales. Verbos: revisión y clasificación general.

Características del texto expositivo. Características del resumen.

Objetivos: comprensión y traducción al castellano de un texto narrativo que presenta un resumen de datos/hechos informativos

**TP 9:** Texto expositivo: Deliberate and Unintended Change. Verbos: revisión. Características del resumen. Extracción de ideas principales y secundarias.

Objetivos: comprensión y traducción al castellano de un texto narrativo que presenta un resumen de datos informativos

**TP 10.** Problemática Discursiva: Argumentación. Datos y opiniones. Conectores. Book Review. Comentario de libros.

Objetivos: comprensión y traducción al castellano de un texto argumentativo

## ANEXO II BIBLIOGRAFÍA

- **Textos del estudiante**
- Cartilla de textos seleccionados por la cátedra. Ejercicios.
- **Gramática**
- Briones, S y E Carlsen; 2006; Gramática Básica para cursos de Lectura en Inglés. Salta: UNSa Facultad de Ciencias Exactas.
- Cartilla del curso con textos específicos de Ciencias Naturales- Textos específicos extraídos de manuales, de Internet, etc.
- **Diccionarios formato papel:**



R-DNAT-2021- 0719

Salta, 10 de septiembre de 2021

EXPEDIENTE N° 10.674/2021

- Simon and Schuster's 1975 *Diccionario Inglés Español*. NY. S & S.
- Larousse. 1976. *Diccionario Larousse Inglés-Español*. Mex. Larousse.
- Cuyás- Appleton. 1970. *Diccionario Inglés-Castellano*. Cuyás. NY.
- Gonzalo, M.J. et al. 1991. *Diccionario Temático de Agricultura y Ciencias Afines*. Madrid: Ed. Mundi-Prensa.
- Pérez de Pereira y Aguilar de Espinoza, 2002, *Diccionario Bilingüe de Términos de interés para las Ciencias Agropecuarias*. Córdoba, Argentina: Comunicarte
- ----- 2006, *Diccionario Bilingüe de Términos de interés para las Ciencias Agropecuarias, Animales y Veterinarias*. Córdoba, Argentina: Comunicarte.

**Diccionarios online:**

- <http://www.wordreference.com/es/>
- <http://www.linguee.es/ingles-espanol/traduccion>
- <http://diccionario.sensagent.com>
- <http://en.wiktionary.org/wiki/Wiktionary>

**De consulta**

**DICCIONARIOS**

Inglés- Inglés:

- Gilpin, A; 1996, *Dictionary of Environment and Sustainable Development*. England: John Wiley.
- Collin, P; *Dictionary of Ecology and Environment*. 3<sup>rd</sup>. Ed. Great Britain: Collin.
- Collin, P. 1990; *Dictionary of Agriculture*. Great Britain: Collin Pub.

Inglés- Español:

- Simon and Schuster's 1975 *Diccionario Inglés Español*. NY. S & S.
- Larousse. 1976. *Diccionario Larousse Inglés-Español*. Mex. Larousse.
- Cuyás- Appleton. 1970. *Diccionario Inglés-Castellano*. Cuyás. NY.
- Gonzalo, M.J. et al. 1991. *Diccionario Temático de Agricultura y Ciencias Afines*. Madrid: Ed. Mundi-Prensa.
- Pérez de Pereira y Aguilar de Espinoza, 2002, *Diccionario Bilingüe de Términos de interés para las Ciencias Agropecuarias*. Córdoba, Argentina: Comunicarte
- ----- 2006, *Diccionario Bilingüe de Términos de interés para las Ciencias Agropecuarias, Animales y Veterinarias*. Córdoba, Argentina: Comunicarte.

*[Handwritten mark]*

*[Handwritten mark]*





**R-DNAT-2021- 0719**  
**Salta, 10 de septiembre de 2021**  
**EXPEDIENTE N° 10.674/2021**

Diccionarios online:

- <http://www.wordreference.com/es/>
- <http://www.linguee.es/ingles-espanol/traduccion>
- <http://diccionario.sensagent.com>
- <http://en.wiktionary.org/wiki/Wiktionary>

### **LECTURA COMPRENSIVA E INGLES PARA FINES ESPECIFICOS (ESP)**

- Hutchison y Waters, 1989 *English for Specific Purposes*. CUP.
- Kennedy and Bolitho, 1984 *English for Specific Purposes*. London. Macmillan.
- Marengo, Zeitune y Assad, 2009 *Prácticas de Lectura de Textos de Especialidad en Inglés*. Centro de Estudios en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Inglés. CELALEI. Facultad de Filosofía y Letras U.N.T. Tucumán, Rep. Argentina.
- Trimble, L. 1985. *English for Science and Technology*. London: Cambridge.
- Nuttal, Christine, 1996. *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*. London: Heinemann. 2nd Ed.
- Grellet, F. 1986. *Developing Reading Skills*. CUP.
- Cook, Guy,; 1989 *Discourse*, Oxford: OUP.
- Smith, Frank; 1988, *Reading*, Cambridge: CUP.

### **GRAMATICAS**

- Notas de gramática de la cátedra de Inglés de Ciencias Naturales.
- Leech and Svatic; 1975, *A Communicative Grammar of English*. London: Longman
- *Collins Cobuild English Grammar*, 1993. London: Harper Collins Pub.
- Negroni, Stern y Pégola; 2001, *El arte de escribir bien en español*. Manual de corrección de estilo. Primera Edición. EDICIAL S.A. Rep. Argentina.

### **ANEXO III**

#### **REGLAMENTO DE CÁTEDRA**

Requisito para cursar la materia: Haber regularizado Realidad Agropecuaria

Requisito para rendir examen final o para promocionar: Haber aprobado Realidad Agropecuaria

Cuatrimestre de dictado: Primer Cuatrimestre

Carga Horaria: 5 horas semanales teórico-prácticas presenciales.

#### **EVALUACIÓN FINAL DEL APRENDIZAJE:**

La Evaluación de los aprendizajes se realizará directamente en el Examen de Suficiencia de Inglés



Universidad Nacional de Salta  
Facultad de Ciencias Naturales  
Av. Bolivia 5150 – 4400 Salta  
República Argentina

"2021 - AÑO DE HOMENAJE AL PREMIO NOBEL DE MEDICINA  
DR. CESAR MILSTEIN"

"2021 - AÑO DEL BICENTENARIO DEL PASO A LA  
INMORTALIDAD DEL HEROE NACIONAL GENERAL MARTIN  
MIGUEL DE GUEMES"

**R-DNAT-2021- 0719**

**Salta, 10 de septiembre de 2021**

**EXPEDIENTE N° 10.674/2021**

**Examen de Suficiencia de Inglés:**

El alumno deberá aprobar un examen final de comprensión de un texto en inglés, de aproximadamente 450 palabras, sobre un tema de su especialidad. Nota de aprobación: 4 (cuatro) o mayor. Este examen se realiza en los turnos prefijados por la Facultad.

*[Handwritten signature]*